

Бондарь С.И. Когнитивные стили личности в процессе переработки информации иноязычного текста. Иноязычное образование в современном мире. Часть первая. Сборник научно-методических статей. – М., Издательство, 2012, 318 с., С.103-110

**Бондарь С.И.**

**Академия труда и социальных отношений Федерации Профсоюзов  
Украины**

**Когнитивные стили личности в процессе переработки информации  
иноязычного текста**

На современном этапе развития образования овладение иностранными языками - это не только необходимое условие эффективной профессиональной подготовки специалиста любого профиля, но и показатель уровня развития личности. Знание иностранных языков имеет непревзойденное значение, потому что открывает возможности доступа к средствам научной информации, предоставляет возможность ознакомления с достижениями мировой науки, позволяет развивать дружеские и экономические отношения с представителями иностранных государств, способствует взаимообогащению культур, а вслед за этим актуализируется потребность в овладении знаниями о нормах и принципах межкультурного общения, а также национальных особенностях поведения при сопутствующем формировании коммуникативной компетенции. В связи с процессами глобализации и возникновением новой социокультурной ситуации в мире, смене ценностных ориентаций и формировании нового типа личности, насущным становится решение проблемы сложности интерпретации информации, закодированной в собственно языковых и экстралингвистических символах, поэтому важное значение в решении коммуникативных проблем занимает иностранный язык, а особенно - чтение текста на иностранном языке как способ переработки информации

Поэтому обучение иностранному языку требует разработки эффективных методик обучения разным его аспектам, в том числе, чтения;

поиска новых технологий и методов работы, изучения индивидуальных способов осуществления читательской деятельности.

Чтение, имея свои особенности и характеристики как специфический вид деятельности и как диалогический процесс, преследуя вполне определенные цели и выполняя четкие задачи, очень тесно связано с текстом. Текст давно стал предметом исследований многих философов, психологов, педагогов, лингвистов. Ему уделяли внимание А.А. Брудный, П.Я. Гальперин, Н.И. Жинкин, И.А. Зимняя, Т.М. Дридзе, М.Т. Каспарова, Н.Н. Сметанникова и другие, рассматривая текст как иерархию смыслообразований разной степени сложности и значимости, как многоуровневое образование, включающее предметно-денотативный, смысловой уровень средств и способов выражения его предмета, распределение которого преломляется через смысловые категории, "через языковое сознание" текста в процессе осмысления (установления или воссоздания заложенных создателем (автором) текста смыслового содержания, смысловых связей). Положительный результат такого осмысления есть понимание, а отрицательный - непонимание [Зимняя 1991: 1]. Каждому тексту свойственна языковая характеристика и коммуникативные качества, у каждого текста есть общая концепция, которой предшествовала программа создания, и каждый текст отличается диалогичностью, каждый текст управляем, наиболее существенной его характеристикой выделяется цельность, и перечень таких характеристик, как и определений текста может быть большой, и, раскрывая эти определения, в чтении иностранного текста выделяют такие составные: характерологические особенности текста, понимание читаемого, индивидуально-психологические особенности читателя. Следует отметить, что любой текст, независимо от того, на каком языке написан - родном или иностранном, представляет собой единство внешней (формальной) и внутренней (смысловой) структур. Н.В. Чепелева обращает внимание на неразделимость поверхностной и глубинной семантики сообщения. Поверхностная состоит в соотносённости элементов текста с объектами или

понятиями, обозначенными этими элементами. Глубинная семантика содержит основной концепт, и погружение в глубинную семантику сообщения определяет сущность его понимания [Чепелева 1983:2].

Кроме цельности, важнейшей характеристикой текста является информативность. Каждый текст несёт определённое количество смысловой информации, которая включает в себя две группы смысловых категорий: 1) категориально-познавательные; 2) интуитивно-познавательные. Они служат для выражения логической информации. Но есть тексты, которые несут в себе ещё две группы категорий: оценочно - эмоциональные и побудительно-волевые. Силовые категории всех групп обрабатываются в индивидуальном опыте каждого человека. Очень важно отметить то, что смысловые категории имеют различные языковые формы реализации. Причём в разных языках одна и та же категория может быть реализована различно. И в процессе недостаточно точного перевода или понимания может изменяться категориальный состав принимаемого сообщения. Исследователи утверждают, что понимание иноязычного текста - это сложная процессуально-результатирующая деятельность человека, которая неосуществима отдельно от языка, а процессуально-результативная деятельность читающего иностранный текст имеет свою возрастную, индивидуальную специфику, а также зависит от уровня владения иностранным языком.

Таким образом, чтение текста связано с пониманием текста. Понимание может быть рассмотрено в трех аспектах: процессуальном, содержательном и функциональном. Его уровни находятся: в пределах контекста; в пределах литературного направления, эпохи, мировоззрения. Результат понимания текста существует как образ его трёхпланового содержания: предметного, языковых средств, логической организации, а также как состояние реципиента. Процесс чтения напрямую связан с развитием личности. Личностный уровень понимания предполагает не только соотнесение содержащейся в тексте информации с хранящимися в памяти читателя

языковыми эталонами, но и вовлечение в ее переработку индивидуальной системы знаний, действие всей совокупности образующих личность факторов ее культурного потенциала. Глубина понимания текста как самовыражения одной личности измеряется многоаспектной и многоуровневой в своей индивидуальности и цельности мерой другой личности, степенью эмпатии автора и читателя.

В нашем исследовании текст – это объект чтения на иностранном языке, а задача исследователя состоит в формировании приемов работы с иноязычным текстом студентов с разными когнитивными стилями. Каждому человеку присущ свой индивидуальный способ переработки информации, именуемый в психологии «когнитивный стиль личности». Термин «когнитивный стиль», получивший широкое распространение в современной американской психологии, является одним из ключевых понятий в теоретических и экспериментальных исследованиях проблемы «личность – познавательные процессы» [Kline1984:3, Witkin 1978:4].

Изучение когнитивных стилей находится на стыке психологии познания и психологии личности. Исследователей проблемы когнитивных стилей интересует человеческая индивидуальность и убежденность в существовании присущих всем людям индивидуально своеобразных форм понимания реальности. Когнитивный стиль представляет собой устойчивую, стабилизированную во времени черту, особенности которой проявляются в разных видах деятельности и характеризуют не деятельность, а личность. Исследователи отмечают важность когнитивных стилей как способов выполнения разнообразной деятельности и получения результатов этой деятельности.

Как способы переработки информации когнитивные стили проявляются в процессах ее переработки, в том числе и в чтении текста, как одном из процессов переработки текстовой информации, таким образом, чтение и когнитивный стиль личности имеют общий знаменатель: когнитивные стили-

это способ переработки информации, а чтение – это процесс переработки информации.

В нашем исследовании среди множества выделяемых когнитивных стилей выбраны «полезависимость - полenezависимость» и «импульсивность - рефлексивность» (когнитивный стиль описывает два полюса, две крайние формы познавательного реагирования), что обусловлено теоретическими данными о том, что именно они накладывают определяющий отпечаток на процесс переработки информации.

Мы сформировали группы полenezависимых, полезависимых, импульсивных, рефлексивных студентов, подобрали систему валидных методик и разработали шкалы оценок, что позволило определить влияние того или иного когнитивного стиля студента на характер его взаимодействия с текстом.

В связи с этим мы рассмотрели проявление когнитивных стилей при чтении иноязычного текста и поставили задачу определения роли когнитивного стиля в обучении чтению текста на иностранном языке.

Используя такие методы исследования как составление плана текста, постановку вопросов к тексту, определение концепта текста, перевод текста, мы определили, что когнитивные стили студентов (полезависимость-полenezависимость, импульсивность-рефлексивность) влияют на такие особенности чтения иноязычного текста как скорость (наиболее высокую скорость показывают полenezависимые и импульсивные); правильность перевода (самые хорошие показатели перевода у полenezависимых и рефлексивных испытуемых); понимание текста (лучшая логико-лингвистическая ориентировка у полenezависимых и рефлексивных); составление плана (к эталонным приближены планы у полenezависимых и рефлексивных); диалогическое взаимодействие с текстом (постановка вопросов к тексту полнее всего у полenezависимых и рефлексивных); переструктурирование текста (самые высокие показатели у рефлексивных).

студентов); выделение концепта текста (наиболее точное у рефлексивных и полнезависимых).

Выяснилось, что основные показатели эффективности процесса чтения - это скорость чтения и понимание текста. Студенты с разными когнитивными стилями характеризуются таким сочетанием этих параметров: рефлексивные – полное понимание текста в деталях и определение основной мысли при медленном темпе чтения; полнезависимые – поверхностное понимание текста при среднем темпе чтения; импульсивные – частичное понимание текста при быстром темпе чтения; полезависимые – понимание частей текста с медленным темпом чтения.

Таким образом, более продуктивные стили по всем показателям работы с текстом – рефлексивный и полнезависимый.

Проведенное исследование показало, что, система учебных заданий, обеспечивающих овладение студентами основными приемами чтения иноязычного текста, должна разрабатываться с учетом особенностей их когнитивных стилей.

На последующих этапах исследования были сформированы учебные студенческие группы по принципу принадлежности к когнитивным стилям и подобраны учебные задания с учетом особенностей работы этих студентов с текстом, что способствовало преодолению трудностей, характерных студентам каждой когнитивной группы, повышению эффективности чтения иноязычного текста и овладения английским языком в целом.

#### Литература

1. Зимняя И.А. Психология обучения иностранным языкам в школе. – М.: Просвещение, 1991. – 222 с.
2. Чепелева Н.В. Влияние смысловой организации текста на его понимание / Психосемиотика познавательной деятельности и общения. – М., 1983. – С. 51-52, 59
3. Kline L.M., Bell P.A., Babcock A.M. Field dependence and interpersonal distance // Bulletin of Psychonomical Society. – 1984. – V. 22. – N5. – P. 421-422.

4. Witkin H.A., Goodenough D.R. Field dependence and interpersonal behavior // Psychological Bulletin. – 1978. – V. 84. – N4. – P. 661-689.